

Manipolo per turbina ad aria ad alta velocità **TWINPOWER TURBINE 4H**

PAR-4HX-O-KV <con lampadina>
PAR-4HX-O-WH <con lampadina>
PAR-4HX-O-SR <con lampadina>
PAR-4HEX-O-KV <con lampadina>
PAR-4HEX-O-WH <con lampadina>
PAR-4HEX-O-SR <con lampadina>



Istruzioni per l'Uso

Il presente manuale descrive i manipoli della serie TWINPOWER TURBINE 4H collegabili direttamente al raccordo di produttori diversi da Morita.

Manufactured by **J.MORITA MFG.CORP.**

PAR-4HX-O-KV	*1 (raccordo KaVo MULTIflex e MULTIflex LUX)	*1: KaVo, MULTIflex e MULTIflex LUX sono marchi registrati di Kaltenbach & Voigt GmbH.
PAR-4HEX-O-KV	*1 (raccordo KaVo MULTIflex e MULTIflex LUX)	
PAR-4HX-O-WH	*2 (raccordo W&H Roto Quick)	*2: W&H e Roto Quick sono marchi registrati di W & H Dentalwerk Bürmoos GmbH.
PAR-4HEX-O-WH	*2 (raccordo W&H Roto Quick)	
PAR-4HX-O-SR	*3 (raccordo SIRONA R/F)	*3: Sirona è un marchio registrato di Sirona Dental Systems GmbH.
PAR-4HEX-O-SR	*3 (raccordo SIRONA R/F)	

Indice

Introduzione.....	1	Disinfezione, sostituzione delle parti e conservazione.....	22
Precauzioni di sicurezza	1	Disinfezione e pulizia	22
Identificazione delle parti e accessori.....	5	Sostituzione delle parti	31
Montaggio	8	Manutenzione, ispezione e riparazioni.....	53
Connessione manipolo	8	Manutenzione e ispezione.....	53
Ispezione e sterilizzazione prima dell'uso	10	Risoluzione dei problemi.....	55
Frese e punte	11	Dati tecnici.....	62
Inserimento ed estrazione delle frese.....	14	Terminologia e simboli	66
		Assistenza e altri contatti.....	67
		Indice analitico.....	68

Introduzione

Grazie per aver acquistato un manipolo per TURBINA 4H TWINPOWER.

Questo strumento è stato progettato per trattamenti dentistici come la molatura, la trapanatura e la lucidatura dei denti.

Per una sicurezza e prestazioni ottimali, leggere il presente manuale dall'inizio alla fine e prestare attenzione agli avvertimenti e alle note.

Tenere il manuale a portata di mano per una rapida consultazione.

Precauzioni di sicurezza

Per l'uso dello strumento, attenersi alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Leggere con cura il manuale prima di azionare o manutentionare lo strumento.

I simboli e le espressioni seguenti hanno il significato qui indicato.



AVVERTENZA

Avverte l'utente della possibilità di lesioni estremamente gravi o irreversibili, oppure del rischio di incidenti letali.



NOTA

Avvisa l'utente in merito a indicazioni importanti relative all'utilizzo dello strumento.

L'utente (ossia la clinica, l'ospedale e così via) è responsabile della gestione, della manutenzione e dell'utilizzo dei dispositivi medicali.

Questo strumento non deve essere utilizzato da persone diverse da dentisti abilitati all'esercizio della professione odontoiatrica e medici specializzati in chirurgia odontostomatologica.

Non utilizzare lo strumento per trattamenti diversi da quelli specificati nel presente manuale.

Limitazione di responsabilità

La J. Morita Mfg. Corp. non sarà responsabile di incidenti, danni alle apparecchiature o lesioni personali derivanti da:

1. riparazioni eseguite da persone diverse dal personale autorizzato dalla J. Morita Mfg. Corp.
2. cambiamenti, modifiche e alterazioni dei prodotti
3. utilizzo di prodotti o apparecchiature fabbricati da altri produttori, ad eccezione di quelli incaricati dalla J. Morita Mfg. Corp.
4. manutenzione o riparazioni effettuate utilizzando pezzi o componenti diversi da quelli specificati dalla J. Morita Mfg. Corp. e in condizioni diverse da quelle originarie
5. azionamento del dispositivo in modi diversi da quelli previsti dalle procedure operative descritte nel presente manuale o derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle avvertenze riportate nel presente manuale
6. condizioni del luogo di lavoro, ambientali o di installazione non conformi a quanto riportato nel presente manuale, ad esempio nel caso di alimentazione elettrica non corretta

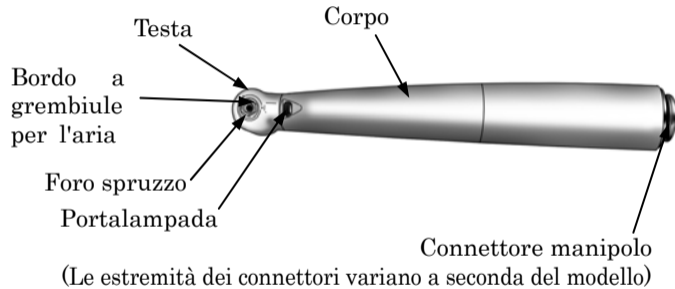
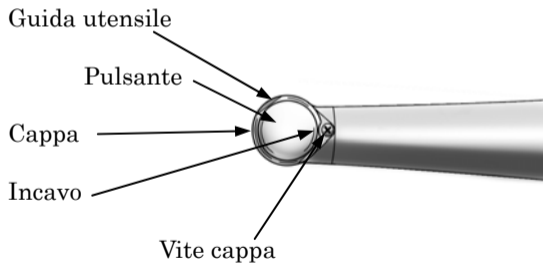
7. incendi, terremoti, inondazioni, fulmini, disastri naturali e cause di forza maggiore.

La J. Morita Mfg. Corp. fornirà parti di ricambio e sarà in grado di provvedere alle riparazioni del prodotto per un periodo di 10 anni dall'uscita del prodotto dalla produzione.

La garanzia sarà onorata solo nel caso in cui la richiesta sia accompagnata dall'accordo di garanzia corredato di data d'acquisto, nome e modello del prodotto, numero di serie (riportato sul prodotto) e nome del distributore.

- * L'utente (clinica, ospedale ecc.) deve effettuare ogni tre mesi le procedure d'ispezione specificate nella lista di controllo per le ispezioni ordinarie (allegata).
- * Provvedere periodicamente alla sostituzione delle parti secondo necessità.
La lista di controllo per le ispezioni ordinarie comprende un elenco dei pezzi di ricambio.

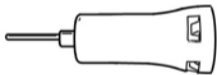
Identificazione delle parti e accessori
Identificazione di componenti



Accessori

Per ispezione e sostituzione delle parti

Verificatore afferraggio
mandrino
N° 5010695



(Disinfettabile con alcool)

Filo foro spruzzatore
N° 5250940



(Sterilizzabile in autoclave)

Per sostituzione cartuccia a capsula

Giravite
N° 5011440



(Disinfettabile con alcool)

Utensile cappa (utilizzabile
anche per la sostituzione
della lampadina)
N° 5011328



(Disinfettabile con alcool)

Per spruzzatore AR Spray Ugello spruzzatore 4H (Disinfettabile con alcool)

Spray AR N° 5010212 o
N°5010216
(Disinfettabile con alcool)



PAR-4HX-O-KV
Solo per il modello
PAR-4HEX-O-KV
N° 5010293



PAR-4HX-O-WH
Solo per il modello
PAR-4HEX-O-WH
N° 5010295



PAR-4HX-O-SR
Solo per il modello
PAR-4HEX-O-SR
N°5010297



Montaggio

Connessione manipolo

Consultare la sezione relativa al modello in uso.

PAR-4HX-O-KV (raccordo KaVo MULTIflex e MULTIflex LUX)

PAR-4HX-O-WH (raccordo W&H Roto Quick)

PAR-4HX-O-SR (raccordo SIRONA R/F)



AVVERTENZA

Prima di fissare il manipolo, verificare che il raccordo sia in buone condizioni (senza segni di usura, danni, incrinature o altro), che la giunzione O-ring sia in posizione e non sia stata spinta troppo in dentro e che l'anello al coperchio della lampadina sia ben fissato sul tubo. Dare un leggero strattone al manipolo per assicurarsi che sia ben fissato e controllarne il funzionamento fuori dalla cavità orale del paziente.

In caso contrario la pressione dell'aria potrebbe forzare il manipolo facendolo fuoriuscire dal connettore del tubo flessibile, provocando gravi lesioni.

Non applicare una forza eccessiva che potrebbe provocare il distacco del manipolo durante il funzionamento.

Ispezione e sterilizzazione prima dell'uso

Il manipolo non viene sterilizzato prima della spedizione. Occorre quindi provvedere alla sterilizzazione in autoclave prima di usare lo strumento per la prima volta.

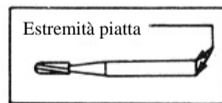
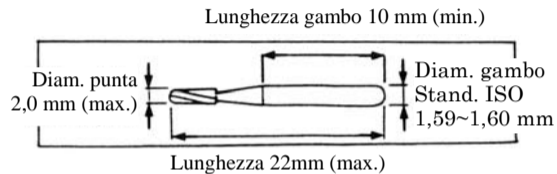
<Ispezione>

Prima di usare il manipolo, verificare che la cappa e la relativa vite siano ben serrate e che non sussistano spazi liberi fra la testa e la cappa. Non utilizzare il manipolo nel caso in cui siano presenti problemi; provvedere invece a far riparare lo strumento.

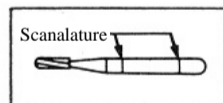
Frese e punte

Specifiche relative a frese e punte

Diametro gambo (standard ISO)	1,59~1,60 mm
Diametro punta	2,0 mm (max.)
Lunghezza totale	22 mm (max.)
Lunghezza gambo	10 mm (min.)



NON USARE



NON USARE



AVVERTENZA

Non utilizzare frese e punte

- che non soddisfano lo standard ISO,
- con teste o gambi graffiati o danneggiati.
- incurvati o torsionati
- arrugginiti o scheggiati
- modificati in qualunque modo.

Evitare inoltre di usare: - minifrese
- frese a gambo accorciato.

Frese o punte non conformi agli standard, oppure danneggiate, sono molto pericolose da usare, in quanto possono fuoriuscire, provocare lesioni o essere inghiottite dal paziente.



NOTA

Usare sempre frese e punte con il gambo pulito; un gambo sporco può provocare un logoramento molto più rapido del mandrino con conseguente perdita del potere di afferraggio.

Prima di inserire una fresa nel mandrino, rimuovere sempre con attenzione tutti i liquidi detergenti, in quanto alcuni di essi sono corrosivi; in caso di inserimento di una fresa o punta su cui è presente del liquido corrosivo, si possono provocare danni al mandrino.

Se per errore si è inserita una fresa sporca, oppure una su cui sono presenti residui di liquido detergente, rivolgersi al rivenditore locale oppure alla sede J. Morita per far ispezionare lo strumento.

Leggere attentamente il manuale di istruzioni del produttore delle frese.

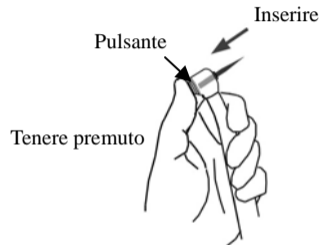
Utilizzare esclusivamente frese ricavate da un singolo pezzo di metallo; non usare frese la cui testa sia saldata al gambo. I giunti saldati sono soggetti più facilmente a rotture.

Inserimento ed estrazione delle frese

<Inserimento> Inserire



Inserire con cautela la fresa per tutto il percorso possibile.



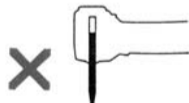
Tenere premuto fermamente il pulsante e spingere dentro la fresa per tutto il percorso possibile, quindi rilasciare il pulsante.

**AVVERTENZA**

Inserire fresa e punte per tutto il percorso possibile all'interno del mandrino. Non azionare mai il manipolo con una fresa o una punta inserita solo parzialmente. La fuoriuscita di una fresa o punta all'interno della cavità orale può provocare gravi lesioni al paziente oppure essere inghiottita.



CORRETTO



ERRATO

<Estrazione>

Tenere premuto



Tenere premuto il pulsante ed estrarre la fresa direttamente.



AVVERTENZA

Dopo aver inserito una fresa, per verificarne il corretto funzionamento, azionare sempre il manipolo fuori dalla cavità orale.

In caso di fuoriuscita di una fresa durante l'utilizzo, sospendere immediatamente l'azionamento del manipolo.

Per evitare di provocare lesioni alla polpa dentaria, usare sempre lo spruzzatore con tocco leggero e intermittente.

Indossare gli occhiali protettivi.

Estrarre sempre la fresa dal manipolo prima di riporla nell'apposita custodia. Se la fresa resta nel manipolo, può provocare lesioni o danni al vestiario o ad altri oggetti.



AVVERTENZA

Utilizzare esclusivamente le frese e le punte specificate a pagina 11, Frese e punte. In caso contrario la fresa potrebbe fuoriuscire nella cavità orale e provocare lesioni o essere inghiottita dal paziente.

Non premere mai il pulsante mentre il manipolo è in funzione. Il pulsante potrebbe surriscaldarsi e provocare ustioni al paziente o alle dita dell'operatore.

Fare attenzione che il pulsante non prema contro il dente opposto all'area sottoposta a trattamento (soprattutto nel caso dei molari); in caso contrario si potrebbe provocare il surriscaldamento del pulsante con conseguente danneggiamento della polpa dentaria. Il pulsante potrebbe altresì logorarsi, rendendo difficile l'inserimento e l'estrazione delle frese.



NOTA

La rimozione di corone e altre operazioni simili producono considerevoli vibrazioni provocando il blocco della fresa all'interno del manipolo. Per evitare questo inconveniente, provvedere frequentemente ad estrarre e reinserire la fresa.

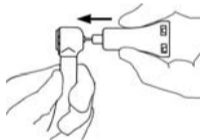
In caso di rumore o vibrazioni anomale durante l'utilizzo, sostituire la fresa. Se in tal modo si elimina il problema, significa che la fresa era difettosa. Se il problema persiste, occorre riparare il manipolo.

Dopo un uso prolungato dei cuscinetti, l'effetto dell'usura è quello di produrre un maggior rumore.

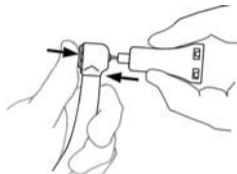
Dopo l'uso

Se lasciate all'interno troppo a lungo, frese e punte possono rimanere bloccate. Al termine del trattamento, rimuovere sempre sia le frese sia le punte.

<Controllo del potere di afferraggio del mandrino>

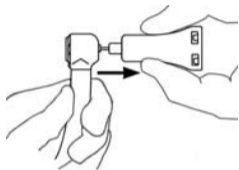


Inserire con cautela il verificatore del potere di afferraggio del mandrino per tutto il percorso possibile.



Tenere premuto fermamente il pulsante e spingere dentro il verificatore per tutto il percorso possibile, quindi rilasciare il pulsante.

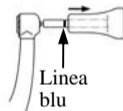
Montaggio



Tirare con cautela il verificatore fino alla comparsa della linea blu.

Se compare la linea blu

Il mandrino è OK

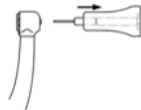


Se appare la linea blu, smettere di tirare e lasciare che il verificatore torni lentamente nella posizione originaria.

Tenere premuto il pulsante ed estrarre il verificatore dal mandrino.

Se la linea blu NON compare

Il mandrino ha perso il suo potere di afferraggio



Pulire il mandrino con lo spray AR e sottoporlo a una nuova verifica.

Se il problema persiste, sostituire la cartuccia a capsula.



AVVERTENZA

Sottoporre il mandrino a verifica almeno una volta al giorno, oppure se la potenza di afferraggio risulta diminuita.

Non utilizzare mai un mandrino con potere di afferraggio insufficiente; una fresa potrebbe fuoriuscire nella bocca del paziente e provocare lesioni o essere inghiottita. Sospendere l'uso del manipolo e farlo riparare.

Il verificatore giallo-verde è stato appositamente progettato per la turbina TWINPOWER 4H e non può essere utilizzato con altri manipoli. Non sterilizzare in autoclave il verificatore; pulire il verificatore con alcool disinfettante.

Disinfezione, sostituzione delle parti e conservazione

Disinfezione e pulizia

Sterilizzazione in autoclave del manipolo

Temperatura e tempi raccomandati: 135°C, minimo 5 minuti se si utilizza un sacchetto di sterilizzazione. Tempo di asciugatura minimo dopo la sterilizzazione: 10 minuti.



AVVERTENZA

Per prevenire la diffusione di gravi infezioni in grado di mettere in pericolo la vita del paziente (ad esempio l'infezione da HIV e l'epatite B), sterilizzare in autoclave il manipolo dopo ogni trattamento.



NOTA

Non sottoporre a sterilizzazioni diverse dal trattamento in autoclave.

Prima della sterilizzazione in autoclave, rimuovere la fresa o la punta.

Trattare in autoclave a 135°C, ma non superare questa temperatura. Non utilizzare autoclavi con fase di asciugatura dato che la temperatura potrebbe essere eccessiva.

Procedura di sterilizzazione in autoclave



NOTA

Se non viene pulito e lubrificato in modo appropriato prima della sterilizzazione in autoclave, il manipolo può venire danneggiato.

<Smontaggi>

Smontare il manipolo dal tubo flessibile.
(Togliere la punta o la fresa.)

<Pulire>



Rimuovere i residui del taglio dalla testa servendosi dello spazzolino.

<Disinfezione>



Utilizzare un pezzo di garza per pulire tutto il manipolo con alcool disinfettante.

<Lubrificazione>

Prima della sterilizzazione in autoclave, lubrificare e pulire con lo spray AR.



AVVERTENZA

Non puntare l'ugello dello spruzzatore su nessuno e non usare lo spruzzatore vicino a fiamme aperte.

Agitare due o tre volte la bomboletta dello spray AR prima dell'uso.



NOTA

La mancata esecuzione di una regolare manutenzione con lo spray AR provocherà il funzionamento difettoso del manipolo.

Non utilizzare mai prodotti diversi dallo spray AR. Lubrificanti diversi provocheranno il rigonfiamento dell'O-ring dell'accoppiamento, rendendo difficoltosi la connessione e lo smontaggio del manipolo. Inoltre potrebbe aumentare il tempo necessario all'arresto in caso di emergenza.

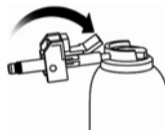
Ugello spruzzatore mandrino



Inserire fino in fondo.

Sollevere la levetta del gruppo dell'ugello e abbassare l'ugello del mandrino in posizione. Coprire la testa con una garza, inserire l'ugello e spruzzare per due o tre secondi.

Per il collegamento del
manipolo



Abbassare la levetta dell'ugello. Inserire l'ugello nel terminale del connettore del manipolo e spruzzare per due o tre secondi.



AVVERTENZA

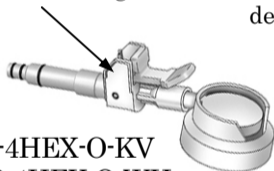
Abbassare o sollevare l'ugello fino in fondo. In caso contrario eventuali spruzzi di olio potrebbero entrare negli occhi.

Verificare che la levetta scatti e si blocchi in posizione.

Prima di spruzzare al suo interno, coprire il mandrino con della garza. In caso di schizzi accidentali negli occhi, lavare con acqua abbondante e rivolgersi a un medico. Per rimuovere eventuali residui di spray dalla pelle, utilizzare acqua e sapone.

Per ciascun modello sono previsti diversi ugelli dello spruzzatore (KV, WH e SR). Accertarsi di utilizzare l'ugello adatto.

Il tipo di ugello è contrassegnato sul lato di ciascun ugello.



KV = per PAR-4HX-O-KV, PAR-4HEX-O-KV
WH = per PAR-4HX-O-WH, PAR-4HEX-O-WH
SR = per PAR-4HX-O-SR, PAR-4HEX-O-SR

<Collegamento>

Collegare il manipolo al tubo flessibile.

Consultare il manuale d'uso per informazioni sui raccordi dei vari produttori.

<Azionamento>



Azionare il manipolo per circa 15 secondi per scaricare il lubrificante in eccesso.

<Smontaggio>

Smontare il manipolo.

<Autoclave>

Asciugare il manipolo con un pezzo di garza, quindi sterilizzarlo in autoclave.



NOTA

Quando il manipolo è in funzione per rimuovere lo spray in eccesso, non toccare il pulsante. In caso contrario si potrebbe danneggiare la cappa o la cartuccia a capsula.

Non lasciare il manipolo nell'autoclave per tutta la notte.

Sostituzione delle parti

La lista di controllo per le ispezioni ordinarie (allegata) comprende un elenco dei pezzi di ricambio. Sostituire i pezzi periodicamente o in caso di usura.

I pezzi vanno ordinati presso il rivenditore locale o la sede J. Morita.



(1) Cartuccia a capsula (con O-ring e vite)




PAR-4HX-O-KV
 PAR-4HX-O-WH
 PAR-4HX-O-SR
 N° 5010863



PAR-4HEX-O-KV
 PAR-4HEX-O-WH
 PAR-4HEX-O-SR
 N° 5010862



(2) Cappa con O-ring e vite	
PAR-4HX-O-KV PAR-4HX-O-WH PAR-4HX-O-SR N° 5011386	
PAR-4HEX-O-KV PAR-4HEX-O-WH PAR-4HEX-O-SR N° 5011387	

(3) Lampadina della cartuccia	
PAR-4HEX-O-WH N° 5020550	
(4) O-ring (impedisce l'allentamento del corpo)	
PAR-4HEX-O-WH N° 5012320	
(5) O-ring (guarnizione scarico)	
PAR-4HEX-O-WH N° 5012320	

Sostituzione della cartuccia a capsula

Sostituire la cartuccia a capsula se i cuscinetti a sfera usurati provocano una rotazione inadeguata o irregolare, oppure se l'inserimento e l'estrazione delle frese risultano difficoltosi, oppure se il mandrino perde potere di afferraggio.

La cartuccia a capsula e l'O-ring sono soggetti a usura e vanno periodicamente sostituiti.

I cuscinetti e le altre parti sono soggetti ad usura e producono più rumore dopo un certo periodo di tempo.



AVVERTENZA

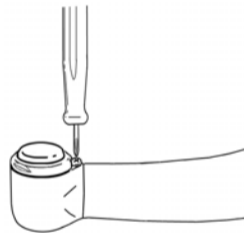
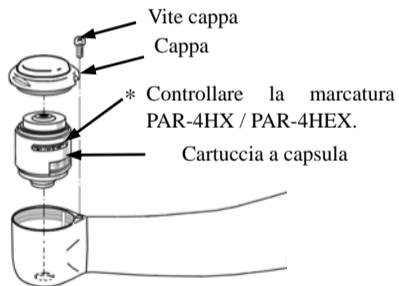
Se impiegate in condizioni del genere, frese e punte possono fuoriuscire nella cavità orale e provocare lesioni oppure essere inghiottite dal paziente.



NOTA

Non dimenticare di usare la cartuccia di accoppiamento per i modelli PAR-4HX e PAR-4HEX.

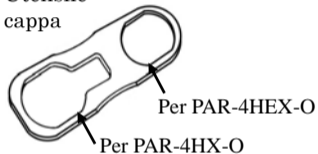
Rimozione di una cartuccia a capsula vecchia



Estrarre la vite della cappa servendosi di un giravite.

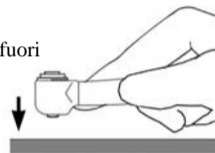


Utensile
cappa



Fissare l'utensile della cappa all'apposita guida, quindi estrarre la cappa.

Spingere fuori



Spingere fuori la cartuccia usata premendo il bordo intorno all'apertura del mandrino verso il basso contro una superficie dura piatta.

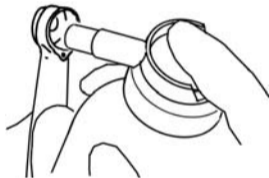


Avvitare il gruppo dell'ugello alla bombola; l'ugello per l'applicazione del manipolo deve sporgere fuori. Inserire l'ugello nel terminale del connettore del manipolo e spruzzare per due o tre secondi.



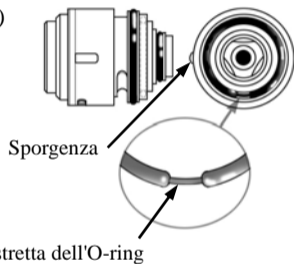
Collegare il manipolo al tubo flessibile. Azionare il manipolo per due o tre secondi per scaricare il lubrificante in eccesso e pulire la testa. Pulire la cappa con lo spray AR.

Inserimento della nuova cartuccia

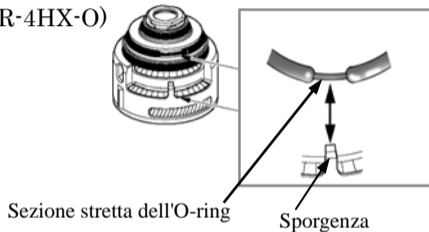


Spruzzare una piccola quantità di spray AR all'interno della testa.

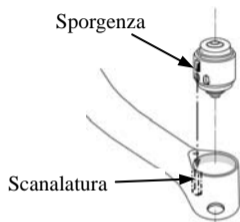
(PAR-4HEX-O)



(PAR-4HX-O)



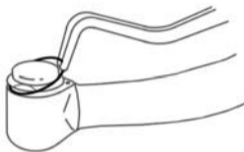
Se l'O-ring non è in sede, allineare la sezione stretta dell'O-ring alla sporgenza (vedi figura) e rimontare.
Se la sezione stretta dell'O-ring non è allineata correttamente, lo spray non funzionerà in modo adeguato.



Verificare che sulla cartuccia siano presenti i tre O-ring al completo. Allineare la sporgenza sulla cartuccia con la scanalatura presente nella testa, quindi spingere fino in fondo.



Avvitare leggermente la cappa lasciando uno spazio libero che consenta l'inserimento di un nuovo O-ring. Utilizzare le pinzette per collocare l'O-ring (fornito con la cartuccia) fra la cappa e la testa.



Se la sporgenza all'interno è consumata, sostituire la cappa.

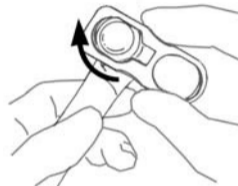


AVVERTENZA

Sostituire l'O-ring della cappa con un nuovo anello di scorta. In caso contrario la cappa può fuoriuscire nella bocca del paziente e provocare lesioni o essere inghiottita.



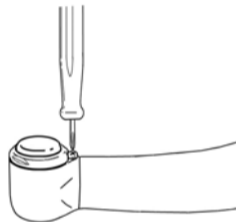
Avvitare manualmente la cappa fino a quando questa è ben inserita nella testa. Non usare l'utensile della cappa per avvitarla fin dall'inizio; in caso contrario si possono danneggiare le filettature.



Fissare l'utensile alla cappa, quindi stringere quest'ultima. Allineare l'intaglio con il foro per inserire la vite.



Non serrare eccessivamente la cappa. In caso contrario si possono danneggiare le filettature in modo da rendere impossibile l'allineamento del foro con l'intaglio.



Serrare la vite della cappa con il giravite.



AVVERTENZA

Verificare che l'intaglio sulla cappa sia allineato con il foro per la vite.

Se l'intaglio va al di là del foro, significa che le filettature sono consumate; rivolgersi al rivenditore locale o alla sede J. Morita per far riparare lo strumento.

Verificare che la vite della cappa sia serrata a sufficienza. Se la vite o la cappa fuoriescono nella bocca del paziente, possono provocare lesioni o essere inghiottite.

Verificare che non vi siano spazi vuoti fra la cappa e la testa. In caso contrario, non utilizzare il manipolo e farlo riparare.



Inserire l'ugello nel terminale del connettore del manipolo e spruzzare per due o tre secondi.



Connettere il manipolo ed azionarlo per almeno 15 secondi per far fuoriuscire il lubrificante in eccesso dalla testa. Asciugare il manipolo con un pezzo di garza.

Dopo la sostituzione della cartuccia, utilizzare sempre lo spray AR.

- * Ordinare le cartucce a capsula presso il rivenditore locale o la sede J. Morita.
- * Per le ordinazioni, specificare sempre il modello: PAR-4HX o PAR-4HEX.

Sostituzione della lampadina della cartuccia

(solo per i modelli PAR-4HX-O-WH e PAR-4HEX-O-WH)

Per la sostituzione della lampadina KaVo (PAR-4HX-O-KV, PAR-4HEX-O-KV) e SIRONA (PAR-4HX-O-SR, PAR-4HEX-O-SR), consultare il manuale d'uso dei raccordi KaVo MULTiflex e MULTiflex LUX oppure SIRONA R/F.

**AVVERTENZA**

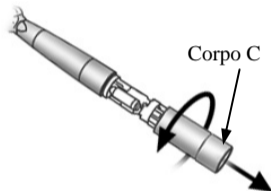
Per evitare il rischio di ustioni e scosse elettriche, disinserire l'interruttore principale.

Subito dopo essersi bruciata, la lampadina e il relativo coperchio sono surriscaldati. Per evitare ustioni, non toccare queste parti.

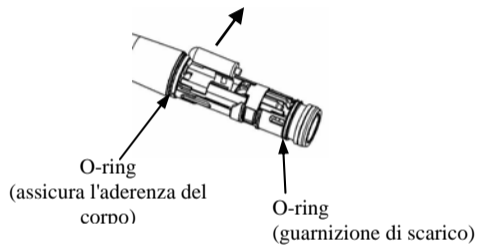


NOTA

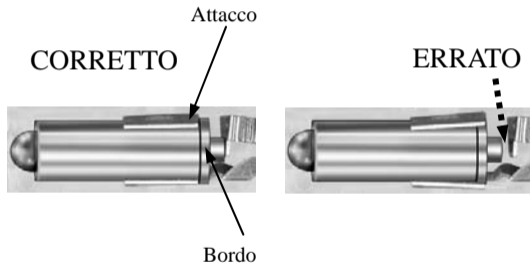
Evitare di lasciare impronte o altre impurità sulla nuova lampadina. Esse potrebbero provocare rotture della lampadina all'atto dell'accensione, con conseguenti lesioni. Se necessario, pulire la lampadina con alcool disinfettante.



Smontare il manipolo dal tubo flessibile principale. Spegner la lampadina e ruotare il corpo C nella direzione mostrata nell'illustrazione.



Estrarre la lampadina usata utilizzando delle pinzette.

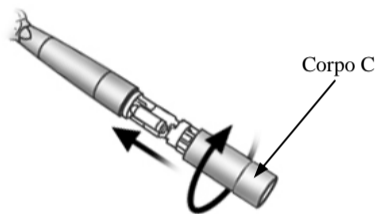


Installare la lampadina in modo che il bordo non penetri troppo in profondità.



NOTA

Se il bordo entra nell'attacco, il collegamento potrebbe risultare difettoso oppure la lampadina potrebbe fuoriuscire.



Riavvitare il corpo C nella posizione originale.



AVVERTENZA

Stringere completamente il corpo C. In caso contrario l'aria di scarico potrebbe fuoriuscire oppure il raccordo potrebbe non funzionare correttamente. Anche il manipoles potrebbe staccarsi e provocare lesioni.

Per verificare che la lampadina si accenda, ricollegare il manipoles e azionarlo.



AVVERTENZA

Assicurarsi che il corpo C sia avvitato completamente. Se il manipolo non è collegato correttamente al tubo flessibile, la pressione dell'aria potrebbe provocare scariche d'aria dal tubo, con conseguenti lesioni.



NOTA

Utilizzare esclusivamente lampadine appositamente progettate per questo modello di cartuccia.

* Ordinare le lampadine presso il rivenditore locale o la sede J. Morita.

Conservazione

Condizioni di stoccaggio

Temperatura -10~70°C

Umidità relativa 10~85% (senza formazione di condensa)

Pressione atmosferica 700~1.060 hPa

- * Evitare un'esposizione frequente alla luce solare diretta.
- * Dopo la sterilizzazione in autoclave, conservare il manipolo in un luogo fresco e asciutto.

Manutenzione, ispezione e riparazioni

Manutenzione e ispezione

Ispezione regolare

- * Per ispezionare lo strumento ogni tre mesi, utilizzare la lista di controllo fornita.
- * Si presuppone che l'utente esegua la manutenzione ordinaria e le procedure di ispezione. Se necessario, tuttavia, tali operazioni potranno essere eseguite da personale addestrato e autorizzato ad eseguire riparazioni di apparecchiature mediche. Rivolgersi al rivenditore locale o alla sede J. Morita.

Lista di controllo per le ispezioni ordinarie

Voce	Procedura
Potere di afferraggio del mandrino	Per verificare il potere di afferraggio del mandrino, utilizzare l'apposito verificatore. In caso di riduzione del potere di afferraggio del mandrino, sostituire la cartuccia a capsula.
Tenuta ermetica della cappa	Verificare che la cappa e la relativa vite siano serrate correttamente.
Rotazione e spruzzatura	Verificare che il manipolo funzioni senza intoppi e che emetta uno spruzzo fine e nebulizzato.

Pezzi di ricambio necessari su base regolare

Cartuccia a capsula (PAR-4HX PAR-4HEX)

Altri pezzi di ricambio

Cappa

Riparazioni

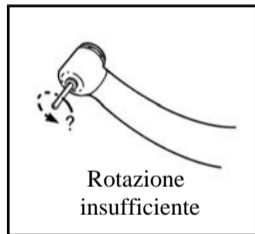
Consultare la sezione → *Precauzioni di sicurezza* a pagina 1

*** Se il raccordo è difettoso, rivolgersi al produttore.**

Risoluzione dei problemi

Nel caso l'utente ritenga che lo strumento non funzioni a dovere, deve controllare quanto riportato alle pagine seguenti.

Rotazione insufficiente



Scollegare il manipolo, quindi premere il pedale per verificare che l'aria fuoriesca dall'estremità del tubo con forza sufficiente.

NO

Accertare eventuali perdite dal tubo o dal raccordo. Regolare la pressione dell'aria della sedia. (0.2~0.29MPa)

SÌ

Controllare la pressione dell'aria di scarico.(massimo 0,03 MPa)

SÌ

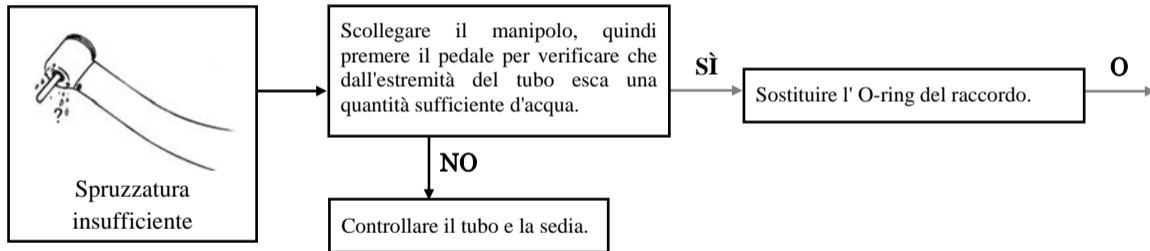
Sostituire la cartuccia a capsula. Verificare che la cartuccia a capsula sia quella corretta.

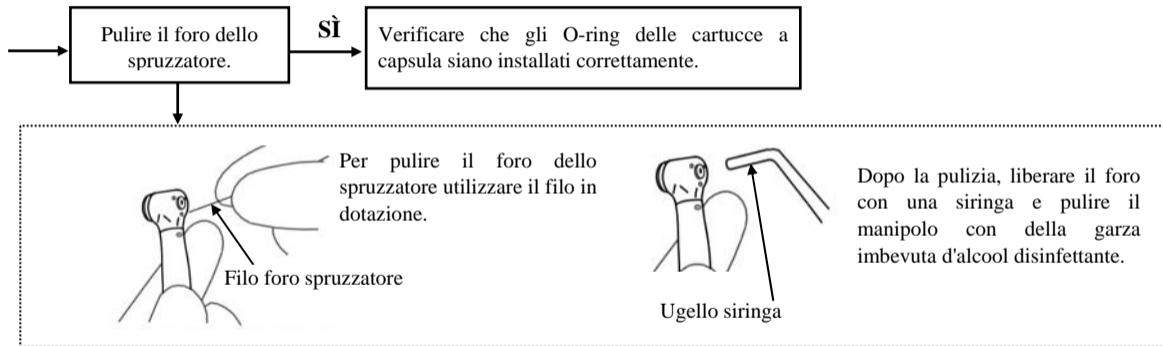
NO

Regolare la pressione dell'aria della sedia.

* Chiedere a un tecnico dell'assistenza di misurare la pressione dell'aria con il proprio dispositivo di misurazione.

Spruzzatura insufficiente





Inserimento impossibile di frese e punte



Avvitare il gruppo dell'ugello alla bombola; l'ugello per l'applicazione del mandrino deve fuoriuscire. Coprire la testa con una garza, inserire l'ugello e spruzzare nel mandrino per due o tre secondi.

Collegare il manipolo e metterlo in funzione per 15 secondi allo scopo di eliminare lo spray in eccesso. Pulire quindi il manipolo con un pezzo di garza.

Spray nel mandrino.



Inserire fino in fondo.

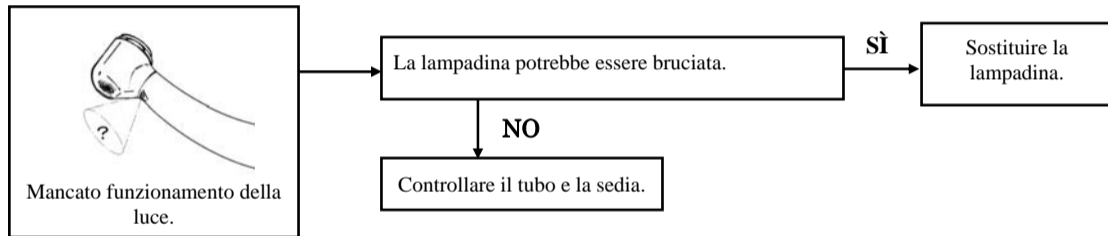


SÌ

Continua ad essere impossibile inserire frese e punte.

Sostituire la cartuccia a capsula. Verificare che la cartuccia a capsula sia quella corretta.

Mancato funzionamento della luce.



Dati tecnici

Nome TURBINA TWINPOWER 4H
Modello Con illuminazione

		PAR-4HX-O			PAR-4HEX-O		
		KV	WH	SR	KV	WH	SR
Cuscinetto		Cuscinetto a sfera					
Mandrino		Mandrino a pressione					
Pressione dell'aria(nel punto di collegamento del manipolo)	Pressione raccomandata (MPa)	0,23~0,25					
	Range (MPa)	0,2~0,29					
	Aria trasmissione (MPa)	0,05~0,2					
	Aria punta scarico (MPa)	Aria punta: Minimo 0,2 MPa Scarico: Massimo 0,03 MPa					

		PAR-4HX-O			PAR-4HEX-O		
		KV	WH	SR	KV	WH	SR
Velocità (rpm)		350.000±30.000			370.000±30.000		
Flusso dell'aria (NL/min)		37±3					
Peso (g)		57	51	50	57	51	50
Dimensione	Diametro testa (mm)	Manipolo (12,0)			Manipolo (10,5)		
	Altezza testa (mm)	13.2					
	Lunghezza (mm)	115	110	103	115	110	103

Condizioni di esercizio	Temp.: 10~40°C Umidità: 30~75% RH Pressione atmosferica: 700~1.060 hPa
Voltaggio lampadina	Max. 3,3 V ± 0,05 V CC (per contatti accoppiamento)
Potenza lampadina	Massimo 2,4 W

L'alimentazione della lampadina deve essere conforme alla norma IEC60601-1; il voltaggio dev'essere del tipo SELV (Safety Extra Low Voltage).



NOTA

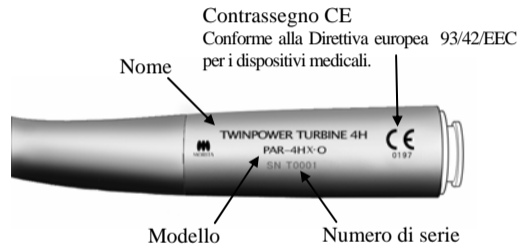
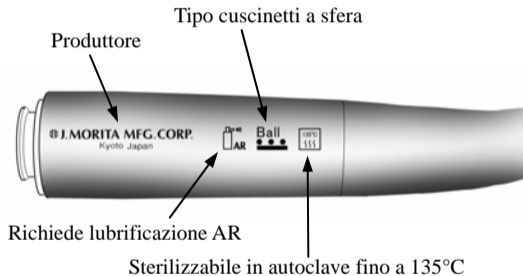
Il manipolo perderà sia velocità sia coppia di reazione in misura direttamente proporzionale a quanto la pressione dell'aria di scarico supera la soglia di 0,3 bar.



AVVERTENZA

- PAR-4HEX-O richiedono particolari precauzioni in materia di compatibilità elettromagnetica.
- Gli apparecchi di comunicazione portatili e mobili in radiofrequenza possono influenzare il funzionamento dei modelli PAR-4HX-O e PAR-4HEX-O.

Terminologia e simboli



Il primo carattere del numero di serie specifica l'anno di fabbricazione come indicato di seguito:

U: 2006 V: 2007 W: 2008

Assistenza e altri contatti

Per le riparazioni e altri tipi di assistenza, rivolgersi al rivenditore locale o alla sede J. Morita.

Smaltimento dei dispositivi medicali

Tutte le apparecchiature mediche soggette a potenziale contaminazione devono per prima cosa essere sottoposte a decontaminazione da parte del medico responsabile o del centro sanitario, e quindi smaltite da un ente autorizzato e qualificato alla gestione di rifiuti medici e industriali.

Indice analitico

Accessori, 6

Cappa, 32

Cartuccia a capsula, 31

Connessione manipolo, 8

Conservazione, 52

Contatti, 67

Dati tecnici, 62

Disinfezione, 22

Estrazione, 15

Filo foro spruzzatore, 6

Frese, 11

Giravite, 6

Inserimento, 14

Ispezione, 10, 54

Ispezione ordinarie, 4

Ispezione regolare, 53

Lampadina della cartuccia, 32

Mancato funzionamento della luce, 61

O-ring, 32

Parti, 5

Precauzioni di sicurezza, 1

Punte, 11

Ricambio, 55

Riparazioni, 55

Risoluzione dei problemi, 55

Rotazione insufficiente, 56

Smaltimento dei dispositivi medicali, 67

Sostituzione, 6

Spray AR, 25

Spruzzatura insufficiente, 57

Sterilizzazione in autoclave del
manipolo, 22

Ugello spruzzatore 4H, 7

Utensile cappa, 6, 35

Verificatore afferraggio mandrino, 6, 19

 **J. MORITA MFG. CORP.**

680 Higashihama Minami-cho,
Fushimi-ku, Kyoto, 612-8533 Japan
www.jmorita-mfg.com

Distributori

J. MORITA CORPORATION

Sede di Tokyo: 11-15, 2-Chome Ueno,
Taito-ku, Tokyo, 110-8513 Giappone

Sede di Osaka: 33-18,
3-Chome Tarumi-cho, Suita, Osaka, 564-8650 Giappone

J. MORITA USA, Inc.

9 Mason Irvine, CA 92618 U.S.A..
TEL:+1-949-581-9600 FAX: +1-949-465-1095

J. MORITA EUROPE GMBH

Justus-Von-Liebig-Strasse 27A,
D-63128 Dietzenbach Germania
TEL: +49-6074-836-0 FAX: +49-6074-836-299

Siamdent Co., Ltd.

71/10 Bangpakong Industrial Park I,
Bangna-Trad, KM. 52, Bangpakong
Chachuengsao 24130, Thailandia
TEL: +66-38-57-3042 FAX: +66-38-57-3043

J. MORITA CORPORATION Australia and New Zealand

Locked Bag 5003, Alexandria New South Wales 2015,
Australia
TEL: +61-2-9697-6288 FAX: +61-2-9697-6250

Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea (UE) in base alla Direttiva europea 93/42/EEC



MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT CONSULTING GMBH

Altenhofstraße 80, 66386 St. Ingbert, Germania

TEL: +49-6894-581020 FAX: +49-6894-581021

L'autorità conferita da J. Morita Mfg. Corp. al rappresentante autorizzato,
MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT Consulting GmbH,

si riferisce esclusivamente all'operato del rappresentante autorizzato in materia di requisiti previsti dalla Direttiva europea 93/42/EEC per la registrazione dei prodotti e la segnalazione di eventuali incidenti.

PUB.H5054-I